

SOJA BRAZILIAN NEWS

FEVEREIRO/2016-No.71

Boletim Informativo de Soja



PREFEITURA DE SOJA
SETOR DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL
TEL:0866-92-8242
<http://www.city.soja.okayama.jp>
e-mail:jjinken-machi@city.soja.okayama.jp

POPULAÇÃO DE SOJA:
67,978
POPULAÇÃO DE ESTRANGEIROS:
814
DADOS DE 01.01.2016



NESTA EDIÇÃO

- TÓPICO DO MÊS
- HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS
- EVENTOS
- VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS
- OUTROS

BALCÃO DE CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS

De segunda à sexta-feira das 08:30 às 17:15hs

*Hum domingo por mês das 12:00 às 14:00hs

(Consultas no domingo caso haja necessidade reserve horário)

CONSULTAS AOS DOMINGOS

LOCAL: Soja Shi Fukushi Hoken Center 2o.Andar

DATA:14 de Fevereiro de 2016

HORÁRIO:12:00 às 14:00 hs

TÓPICO DO MÊS: DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA ANUAL

Chegou a hora de prestarmos contas com o leão, sendo assim os trabalhadores assalariados que possuem dependentes não registrados pelo empregador, ou que tiveram despesas médicas acima de 5% do rendimento anual. Deve-se fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku) entre o período de 15 de fevereiro a 15 de março, e receber a restituição referente aos gastos que não foram considerados pela empresa onde trabalham. Mas se o imposto de renda (shotokuzei) estiver sendo descontado do salário na fonte e o nenmatsu chosei (ajuste de final de ano) já foi calculado, não há necessidade de fazer a declaração se a pessoa não teve nenhuma despesa ou outra fonte de renda além do trabalho atual.

A ida dos contribuintes até a Receita Federal (Zeimusho), ou mesmo aqui na Prefeitura de Soja onde a declaração é feita para estrangeiros em especial, pode fazer com que o declarante falte no trabalho um ou mais dias, mas financeiramente chega a ser compensador, dependendo do valor a ser restituído. Não se trata de um processo muito complicado, mas é preciso correr atrás de vários documentos. A lista aumenta se o trabalhador tiver dependentes. É preciso anexar documentos das pessoas beneficiadas, e caso estiverem no Brasil, comprovar que envia dinheiro periodicamente e a ligação com a mesma.

No Japão, existem duas formas de cálculo do imposto: a autotributação e o retido na fonte. Na autotributação, o próprio contribuinte deve fazer a declaração dos rendimentos (kakutei shinkoku) referente ao ano anterior. No segundo caso, é preciso fazer o cálculo se os rendimentos forem provenientes unicamente do salário e não tenham sido submetidos ao ajuste tributário no final de ano (nenmatsu chosei) pelo empregador. Portanto se os rendimentos forem provenientes unicamente do salário e já foram submetidos ao ajuste tributário no final de ano (nenmatsu chosei) pelo empregador, a pessoa estará isenta da declaração.

Em relação ao Nenmatsu Chosei, é muito normal o valor total do imposto retido na fonte não coincidir com o valor básico do imposto deduzido mensalmente do salário. Portanto, o reajuste do imposto acontece anualmente no ato de pagamento do último salário do ano justamente para ocasionar o acerto desta diferença retido na fonte. Os assalariados estrangeiros que estão sujeitos para fins de reajuste de imposto são aqueles que entram na categoria de residentes no país (possuem endereços registrados de que residem no país por mais de um ano).

No caso dos arubaitos, a renda também deve ser declarada se o valor ultrapassar 200 mil ienes por ano. Os negócios informais também devem passar pela Receita. Se alguém monta um pequeno empreendimento em sua própria casa, ou então passa a cuidar de crianças como se fosse uma creche, é sinal de que existe um rendimento. Portanto por lei é necessário fazer a declaração destas rendas também.

Para se ter uma base de ter direito ou não para o recebimento ou não da restituição, pessoas que, durante o ano anterior, tiveram muitos gastos médicos. Em geral, podem ser declaradas as despesas médicas que ultrapassaram 5% do rendimento anual. Por exemplo, uma pessoa que ganha 2 milhões por ano e gastou 250 mil ienes tem direito de receber sobre os 150 mil que ultrapassaram o valor mínimo. A margem

mínima é de 10%, mas pode variar para mais dependendo das condições do solicitante. Também podem receber pessoas que fizeram empréstimos para financiamento imobiliário no Japão ou que têm dependentes no Brasil e regularmente efetuam remessas para o seu sustento (acima de 380 mil ienes por ano, com algumas variações).

Muitos locais de serviço ou algumas empreiteiras deixam de colocar dependentes na declaração dos funcionários por achar trabalhoso reunir os documentos que comprovem realmente a existência de pessoas que dependem do declarante financeiramente. Com isso, pessoas que teriam direito à restituição acabam ficando sem receber e podem fazer a declaração por conta própria, incluindo os dependentes.

Para se ter uma certeza se o local de onde trabalha fez ou não a declaração, geralmente, no mês de janeiro, a empresa entrega aos seus funcionários o comprovante de rendimento e pagamento de imposto (gensen choshu hyo) do período de 1º de janeiro a 31 de dezembro do ano anterior. Este comprovante deve ser guardado com cuidado pois será utilizado para muitas finalidades, como no pedido de visto permanente, por exemplo.

Para casos de autônomos, ou seja brasileiros que possuem negócio próprio também devem fazer a declaração dos rendimentos, no mesmo prazo. O encaminhamento da papelada serve mesmo para os comerciantes que trabalham no vermelho ou têm baixo rendimento.

DOCUMENTOS DOS DEPENDENTES CASO RESIDAM NO JAPÃO:

- *Cópia do registro de estrangeiro ou do passaporte e pode ser solicitado outros documentos*

No caso deles residirem no Brasil:

- *Cópia de Certidão de nascimento e casamento e tradução em japonês, para a confirmação da ligação familiar com os dependentes no exterior.*

- *Cópia das remessas bancárias e outros comprovantes de envio.*

- *Pessoas que adquiriram uma casa própria no Japão, deverão solicitar ao banco onde foi realizado o empréstimo para a compra da casa própria, o documento chamado Jutaku-ron no Nenmatsu Zandaka Shoumeisho (住宅ローンの年末残高証明書)*

Um lembrete importante, menores de 15 anos não são consideradas dependentes para fins de dedução do imposto.

Declaração Definitiva do Imposto de Renda pode ser feita de forma retroativa, considerando-se até os últimos 5 anos que poderão restituir algum valor caso haja para se receber.

Para quem quiser fazer a sua declaração de imposto de renda aqui, solicitamos que façam suas reservas para que sejam atendidos sem problemas, e sem esperas. Caso não tenham feito reservas, pode haver necessidade de esperas. Caso apenas queira obter informações sobre a declaração de imposto também atendemos aqui na Prefeitura de Soja, 2º andar de seg a sex das 09:00 as 16:00.

ATENÇÃO PARA FAZER SUA RESERVA AQUI EM NOSSO BALCÃO, SOLICITAMOS QUE ENTRE EM CONTATO CONOSCO POR TELEFONE OU MESMO DIRETAMENTE. O TELEFONE É 0866-92-8242(TAN)



HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS



DATA	HOSPITAIS(DOMINGOS & FERIADOS)	
	GERAL	ESPECIALISTA
2月7日	TANIGUTI LADIES CLINIC MAKABE TEL 94-3300	TOMONO BYOUIN TOMBARA TEL92-8822
2月11日	HARADA SEIKEI GEKKA IIDE TEL94-8881	ASANO CLINIC CHUO2CHOME TEL93-8808
2月14日	SHIOTSUKA HINYOKIKA KANAIDO TEL90-0055	HIRAKAWA CLINIC KUSHIRO TEL96-2002
2月21日	YAKISHIJI JIKEI BYOUIN SOJA1CHOME TEL92-0146	DOKUTA SUGYU MONDE TEL92-5771
2月28日	MORISHITA BYOUIN EKIMAE1 TEL92-0591	TAM BYOUIN MINAGI TEL99-1120
3月6日	IZUMI CLINIC KODERA TEL94-5050	SUMIDA BYOUIN CHUO3CHOME TEL93-1288

DATA	HOSPITAIS
2月1日	MIYASHITA BYOUIN-MAKABE-TEL95-2860
2月3日	YAMAMOTO BYOUIN-MIWA-TEL93-7773
2月5日	NAGANO BYOUIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
2月8日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
2月10日	KUNITOMI CLINIC-MONDE-TEL92-0255
2月12日	NAGANO BYOUIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
2月15日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
2月17日	SUGYU CLINIC-MISU-TEL92-0252
2月19日	NAGANO BYOUIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
2月22日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
2月24日	SUGUIMOTO CLINIC-MAKABE-
2月26日	NAGANO BYOUIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
2月29日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
3月2日	HIRAKAWA CLINIC-KUSHIRO-TEL96-2002



Consultas Pediátricas Noturnas por telefone

Seg. a Sex.-19:00 as 08:00 am.

Sab., Dom., Feriados 18:00 as 08:00 am

#8000

INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Morishita Byouin Ekimae 1Chome Tel.92-0591

Yakushiji Jikei Soja 1Chome Tel.92-0146

CLÍNICAS DENTÁRIAS

02月07日	OMURA HAISHA-CHUO1CHOME-TEL93-5576
02月14日	OGAWA CLINIC-SOJA3CHOME-TEL93-9880
02月21日	KAKUTANI HAISHA-KUSHIRO-TEL96-0227
02月28日	TAKAHASHI HAISHA-KUSHIRO-TEL96-0118
03月06日	KIBIJI HAISHA-MIWA-TEL94-8226

Antes de se dirigir a qualquer Instituição Médica, procure se informar sobre o horário de atendimento, explique sobre o seu problema e confirme se poderá ser feito uma consulta. Para casos de emergência pediátricas, o atendimento nesses casos são realizados por clínicos gerais

相談してね





EVENTOS



- 5 -



DATA E HORÁRIO	INFORMAÇÕES DE CURSOS E EVENTOS	LOCAL
17/01/2016 10:00~15:00	OKAYAMA SOJA NHK UTAJIMAN Será realizado nos dias 06 e 07 de Fevereiro o programa Okayama Soja NHK UTAJIMAN no Teatro Municipal de Soja. No dia 06 será a eliminatória para todas as pessoas que se inscreveram e disputarão 20vagas, para a participação no dia seguinte junto com a cantora Yashiro Aki no programa que vai ao ar na tv. Para assistir a eliminatória no sábado, a entrada será franca para todos. Já para o dia 07 no domingo apenas será permitido a entrada das pessoas que se inscreveram para assistir e foram sorteadas.	Maiores Informações SEISAKU TYOSEIKA 92-8213
13/01/2016 13:00~16:30	ONI GATSUJI A FESTA DOS DEMÔNIOS Esta é o evento para as crianças onde poderão participar de diversas brincadeiras, usando as máscaras dos demônios inimigos do Momotaro herói de fábulas de Okayama.Venham bem agasalhado para participar	Maiores Informações ASSOCIAÇÃO ONIGATSUJI 090-6419-1402
14/01/2016 09:30~17:00	WINTER FESTIVAL No Kiyone Yume Terasu e na Escola Primária Kiyone ocorre diversas atividades como concursos de dança, barracas, e diversas brincadeiras.	Maiores Informações KIYONE YUME TERASU 92-0355
28/02/2016 09:00~	2016 SOJA KIBIJI MARATHON-O maior evento esportivo de Soja Neste dia participantes amadores de corrida tem como destino a cidade de Soja que realiza todos os anos nesta época a Soja Kibiji Marathon que conta com mais de 18,000 pessoas participando em diversas modalidades como a Half e a Full Marathon. Além da maratona que já é a grande atração , no Centro Esportivo Municipal Arena conta com barracas de comidas e outras apresentações, etc que fazem desse um grande evento.Venha com toda a família e amigos torcer e curtir o evento.	Maiores Informações SOJA KIBIJI MARATHON 92-8375



VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA O MÊS DE FEVEREIRO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! No mês de Fevereiro está disponível uma vaga para o Condomínio Asao voltado para família e mais uma vaga para solteiro. E no Condomínio Morage (Prédio atrás do Supermercado Coop) uma vaga para família. Para fazer as inscrições é necessário passar por uma avaliação de documentos e comprovantes de renda de todos os familiares que residirão juntamente com inscrito, após essa avaliação é feita uma conferência de documentos solicitados e então a pessoa participa juntamente com outras famílias caso houver do sorteio pela vaga do local desejado e uma entrevista. Compareça do dia 01 até o dia 15 de Fevereiro em horário comercial. Os sorteados já recebem a chave no dia 01 de Março. Maiores informações na Prefeitura ou pelo telefone: 92-8287 (jap) 92-8242 (port.)

OUTROS

CONSULTAS COM ADVOGADOS JAPONESES GRATUITO

Todos os meses é realizado na prefeitura, consultas gratuitas com advogados japoneses. Lembramos que esse serviço é por meio de reservas, e o advogado que atenderá será japonês. Para o dia 9 de Março as reservas serão a partir do dia 15 de Fevereiro. E podem ser feitas por telefone ou pessoalmente.

Maiores informações Jinken Machizukuri Ka tel 92-8253

FEIRINHA DA PREFEITURA AOS DOMINGOS - KAMIGATSUJINITYO FUREAISHI-

Nesta feirinha pode-se encontrar produtos agrícolas da cidade de Soja, manufaturas, artes, verduras etc. E para quem tiver interesse de ter um espaço para expor e vender seus produtos, venha se informar na Prefeitura de Soja, 2º andar Jinken Machizukuri Ka. Para fazer reservas ligue para 92-8242.

Para quem tiver idéias, críticas ou mesmo quiser saber sobre algum assunto em especial, por favor entre em contato. A nossa meta é satisfazer os nossos leitores com informações que ajude no cotidiano aqui no Japão e na Cidade de Soja. O e-mail para contato é jinken-machi@city.soja.okayama.jp

